

ЯДЕРНЫЙ КОМПОНЕНТ КОНЦЕПТА «ЧЕСТЬ» НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОГО ПЕРИОДА

© 2009 А.Е.Комова

Поволжская государственная социально-гуманитарная академия

Статья поступила в редакцию 22.06.2009

Рассматриваются семантические признаки лексемы «честь» и контексты их употребления в памятниках древнеанглийского языка, образующие ядерный компонент концепта, отражают сущность и значение данного концепта в картине мира англосаксов.

Ключевые слова: концептосфера, концепт, структура концепта, категория чести, картина мира.

В философско-лингвистическом аспекте термин концепт впервые был введен С.А.Аскольдовым-Алексеевым, а впоследствии исследован Д.С.Лихачевым, который в свою очередь ввел понятие концептосферы. Концептосфера определяет богатство языка на четырех уровнях: на уровне словарного запаса, на уровне богатства значений и разнообразия словоупотреблений, на уровне отдельных концептов, на уровне совокупности концептов – концептосфер¹. Очевидно, что данный подход наиболее полно способен описать столь сложную и многоуровневую категорию культуры как честь, которая включает в себя не только морально-этические качества личности, но и оценочные суждения окружающих об индивидууме.

Понимание чести в древнеанглийском картине мира лишь частично может соотноситься с современной англоязычной культурой. Это не столько внутреннее сознание собственного достоинства человека, который ощущает свою индивидуальность, сколько слава среди окружающих, доблесть, понимаемая не как особенность, а как одинаковость, сходство с другими². Такова доминанта категории чести. Ф.Маурер называет это внешним аспектом чести: человек в данную эпоху видит себя глазами других, стремится к признанию, уважению, почету. При этом выделяется и внутренний аспект чести: человек стремится также к достойному, приличествующему образу мыслей³.

Понятие чести было неотъемлемой частью феодальной эпохи. «Честь» и «слава» являются атрибутом определенной социальной категории в определенном социальном контексте и противостоят их отсутствию у других социальных групп⁴. Понимание данного аспекта помогает осмыслению и адекватно-

му восприятию текстов древнеанглийского периода, где в обилии встречаются репрезентанты категории чести в различной сочетаемости. При этом необходимо учитывать ещё один момент – феодальное общество рассматривало материальные выгоды, связанные с особым социальным положением, не сами по себе, а в качестве знаков этого положения⁵. Здесь четко прослеживается граница между вассалом и сюзереном: вассал поклоняется сюзерену, таким образом, добывая почести и уважение среди своего социального круга.

Современная лингвистика интересуется планом диахронической структуры концепта, который предполагает наличие различных исторических слоёв, формирующихся у концепта в соответствии с изменением культурно-исторического окружения и с течением времени сменяющих друг друга⁶. Каждый из таких слоёв представлен в синхроническом состоянии концепта на определенном историческом срезе, что объясняет необходимость его изучения в древних текстах. Исследование концепта, понимаемого в общем виде как базовая единица ментальной сферы, отражающая некоторый факт действительности, на историческом материале наталкивается на ряд трудностей. Одним из неизученных концептов раннеанглийского периода является *концепт «честь»*.

Цель данной статьи – смоделировать признаковую структуру концепта «честь» в картине мира англосаксов до Норманнского завоевания на основе выявленных языковых репрезентантов концепта, т.е. лексем со значением «честь», и контекстов употребления ключевой лексемы в памятниках древнеанглийского языка. Данный обширный отрезок времени выбран не случайно, поскольку является периодом становления древнеанглийского языка, зафиксированном в памятниках письменности на исходе десятого века и позднее. Большой исследовательский интерес вызывает не только содержание искомого концепта, но и его форма, так как известно, что в период норманнского завоевания большой пласт исконной лексики был вытеснен заимствованиями из старофранцузского языка.

⁰ Комова Александра Евгеньевна, старший преподаватель кафедры иностранных языков.

E-mail: akomova@mail.ru

¹ Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Известия РАН. – Т.52. – 1993. – №1. – С.8.

² Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. М.: – 2001. – С.165.

³ Там же. – С.245 – 246.

⁴ Лотман Ю.М. Статьи по семиотике культуры и искусства. – СПб.: 2002. – С.440.

⁵ Там же. – С.440.

⁶ Степанов Ю.С. Константы: ... – С.44.

Материал исследования основывается на сплошной выборке толковых словарей древнеанглийского языка (Bosworth, Joseph. An Anglo-Saxon Dictionary, 1838 – 1972, Hall, John Richard Clark. A Concise Anglo-Saxon Dictionary 1894 – 1984, Lye, Edward. Dictionarium Saxonico et Gothico-Latinum. Ed. Owen Manning. 2 vols. London: Ed. Allen, 1772, Somner, William. Dictionarium Saxonico-Latino-Anglicum. Oxford: William Hall, 1659), глоссариев (Bright, James W., «Glossary», 1891 – 1972; Sweet, Henry. «Glossary» in The Oldest English Texts, Wright, Thomas. Anglo-Saxon and Old English Vocabularies. 2. vols., 1884, Wyatt, Alfred John. «Glossary» in An Anglo-Saxon Reader With Notes and Glossary. 1919), тезаурусов (Thesaurus of Old English, Historical Thesaurus of English) и текстов того периода. (Эксетерский кодекс – Codex Exoniensis).

В ходе сплошной выборки были вычленены следующие лексико-семантические варианты (ЛСВ) концепта: *ār*, *mærþu*, *indryhtu*, *æþelu*, *wuldor*, *wurðmynt*, *weord*, *wirþu*, *tīr*. Данные лексические единицы являются гиперо-гипонимами и образуют семантическое поле концепта «honour». Вслед за И.В. Арнольд поле в лексике и семантике можно понимать как множество символов, покрывающих определенную область человеческого опыта, и, следовательно, связанных по значению⁷. В пределах этого множества лексических знаков, соответствующих ядру семантического пространства концепта «honour», с помощью компонентного анализа можно очертить лексико-семантическое поле, где интегрирующий компонент выводится из полученных ЛСВ.

Обычно в концепте выделяют три основных слоя: понятийный слой (ядерные и периферийные признаки концепта), образная составляющая и ценностный компонент. Последний предполагает наличие в концепте оценочного кодекса лингвокультуры той или иной эпохи, определяющего культурную доминанту поведения людей. Он выражается в существовании так называемых «оценочных предикатов»⁸.

Понятийный слой древнеанглийского концепта «honour» обнаруживается на основе анализа 1) так называемой «внутренней формы»⁹ концепта, т.е. этимологии ключевого понятия (в нашем случае *ar*), и 2) словарных дефиниций лексем с соответствующим значением в словарях древнеанглийского языка. Этимологи связывают происхождение английского существительного *āre*, как и других германских слов данного корня, с и-е. **ais-* ‘почитать, бояться’¹⁰.

Исследование словарей древнеанглийского языка позволяет выделить ряд лексем со значением «честь», которые не являются абсолютными синонимами и

поэтому могут быть отнесены к ядру или периферии соответствующей лексико-семантической группы. Ядром группы является лексема *āre* (как вариант *ār*) – честь как почтение, слава, признание, которые обеспечиваются высоким положением, знатностью, храбростью¹¹. Лексема *āre* концентрирует в себе ядерные признаки концепта «честь». Так по данным сплошной выборки толковых словарей:

*AR I. 1. честь, слава, титул, достоинство, величие, уважение, почтение (honour, glory, rank, dignity, magnificence, respect, reverence) – Sý him ár and onwald (be to him honour and power) – Да пребудет с ним честь и сила*¹². 2. *Ne wolde he ænige áre witan (nor would he ascribe any honou)*¹³. 3. *He sundor lif wæs föreberende eallum dām árum (he was preferring a private life to all honours)*¹⁴ [Он предпочитал личную жизнь всем почестям. 4. *Nyton náne áre on nánnum men (they know no respect for any man)*¹⁵ Они никого не уважают. 5. *Be ðære cirican áre (according to the rank of the church)*¹⁶ В соответствии с титулом церкви. 6. *He on his ágenum fæder áre ne wolde gesceáwian (he would not look with reverence on his own father)*¹⁷.

Ядро концепта, лексема *āre*, может употребляться и во множественном числе и тогда обозначает почести, награды, воздаваемые за заслуги или являющиеся знаком уважения и почитания представителя знати. С помощью контекстуального анализа возможно расширить набор признаков концепта «честь». В ходе анализа выявилась сочетаемость главного языкового репрезентанта *āre* с существительными. Здесь встречаются так называемые парные формулы, т.е. формулы, в которых выступают «слова одного морфологического класса, стоящие в одной и той же словоизменительной форме (единственное допустимое несоответствие – число имени существительного)»¹⁸.

Учитывая ограниченный объем текстового материала, критерием формульности считается устойчивость и повторяемость оборота в текстах не менее двух раз, а также в определенных случаях его фиксации в словарях средневерхнегерманского языка. В нашем случае лексем всегда соединяются союзом *and*. Структурный порядок может варьироваться, т.е. ключевое слово может занимать первую или вторую

⁷ Арнольд И.В. Лексико-семантическое поле в языке и тематической сетке текста // Текст как объект компонентного анализа в ВУЗе. – Л.: – 1984. – С.5.

⁸ Карасик В.И., Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж: 2001. – С.77.

⁹ Степанов Ю.С. Константы: ... – С.44.

¹⁰ Там же. – С.262.

¹¹ Bosworth, Joseph. An Anglo-Saxon Dictionary, based on the manuscript collections of the late Joseph Bosworth. Eds. T. Northcote Toller and Alistair Campbell. Oxford: Oxford University Press. – 1838 – 1972. – P.47, 49.

¹² Codex Exoniensis. A Collection of Anglo-Saxon poetry, from a MS. in the library of the Dean and Chapter of Exeter, by Benjamin Thorpe. – London. – 1842. – P.241.

¹³ Baedae. Historia Ecclesiastica a gloriosissimo veterum Anglo-Saxonum rege Aluredo Saxonice reddita, cura et studio Johannis Smith. – Cantabrigiae. – 1722. – P.521.

¹⁴ Там же. – С.579.

¹⁵ King Alfred's Anglo-Saxon version of Boethius de Consolatione Philosophiae, edited by the Rev.S.Fox. Bobn's Antiquarian Library. – London. – 1864. – P.168.

¹⁶ Laws of King Alfred. Ancient Laws and Institutes of England, edited by Benjamin Thorpe. – London. – 1840. – P.90.

позицию. Это, например, такие формулы с компонентом *ár*: 1) *wuldor mið arum* (glory with honours) слава и честь; 2) *eallen mið arum* (courage with honours) мужество и честь; 3) *eorþan indrýhto* (the honours of earth) земные почести.

Эти формулы связаны отношениями дополнителности, т.к. ключевое понятие концепта *áre* сочетается не с фундаментальными понятиями, а с мировоззренческими и поведенческими категориями, наиболее близкими к самому *áre*. И здесь доблесть, добродетель, воспитание, верность немислимы без чести, без признания общества, что вновь служит подтверждением тому, что человек Средневековья видит себя глазами других. Так называемая «внешняя честь» выставляется на всеобщее обозрение: *iowa us nu þa are* (manifest to us now the honour) выкажи нам честь. Честью наделяют, как материальным благом: *are Zesceawað* (he honour allots) он наделяет честью.

Периферийные признаки концепта определяются с помощью лексем, определенным образом дифференцирующих соответствующее значение. На наш взгляд ближе всех к ядру концепта «честь» стоят

следующие лексемы: *áfelu* – благородные качества, благородный характер; *weorðun* – почитание, слава, чествование, поклонение, хвала; *wuldor* – честь, слава; *wurðmynt* – честь как слава, хвала; *wirþu* – честь, хвала; *fir* – честь, слава, успех.

Кроме того, все репрезентанты концепта обнаруживают большие вариации словообразовательных моделей: в памятниках засвидетельствовано много производных прилагательных. Наличие богатых словообразовательных связей в языке может служить в пользу проработанности концепта «честь» в картине мира англосаксов. Таким образом, на основании вышеизложенных примеров, мы можем говорить о том, что разнообразие семантических признаков лексемы *áre* формирует ядерный компонент концепта.

¹⁷ *Cædmon's Metrical Paraphrase of parts of the Holy Scripture, in Anglo-Saxon, by Benjamin Thorpe.* – London. – 1832. – P.95.

¹⁸ *Гуревич Е.А. Парная формула в эдической поэзии (Опыт анализа) // Художественный язык средневековья. М.: Наука. – 1982. – С.62.*

CORE COMPONENT OF THE «HONOUR» CONCEPT IN OLD ENGLISH TEXTS

© 2009 А.Е.Комова^o

Samara State Academy of Social Sciences and Humanities

The article deals with semantic attributes of the lexeme «honour» and the context of its usage in the Old English texts. These semantic attributes form the core component of the concept and reflect the essence and meaning of the latter in the Anglo-Saxon picture of the world.

Key words: conceptsphere, concept, concept structure, category of honour, picture of the world.

^o *Komova Alexandra Evgenievna, Senior lecturer of the Foreign Languages department. E-mail: akomova@mail.ru*